



Public Health
England

NHS

Szczepienie przeciwko COVID-19

Przewodnik dla seniorów

Niniejsza ulotka wyjaśnia,
kto jest uprawniony do
szczepienia przeciwko
COVID-19 i kto powinien
otrzymać szczepionkę,
aby ochronić się przed
koronawirusem.



COVID-19 immunisation

Chroń siebie.

Spis treści

Czym jest COVID-19 lub koronawirus?

Informacje o różnych rodzajach szczepionek

Kto powinien otrzymać szczepionkę przeciwko COVID-19?

Czy jestem w grupie podwyższonego ryzyka zakażenia COVID-19?

Kto nie powinien otrzymać szczepionki?

Czy szczepionka zapewni mi ochronę?

Czy z otrzymaniem szczepionki wiążą się działania niepożądane?

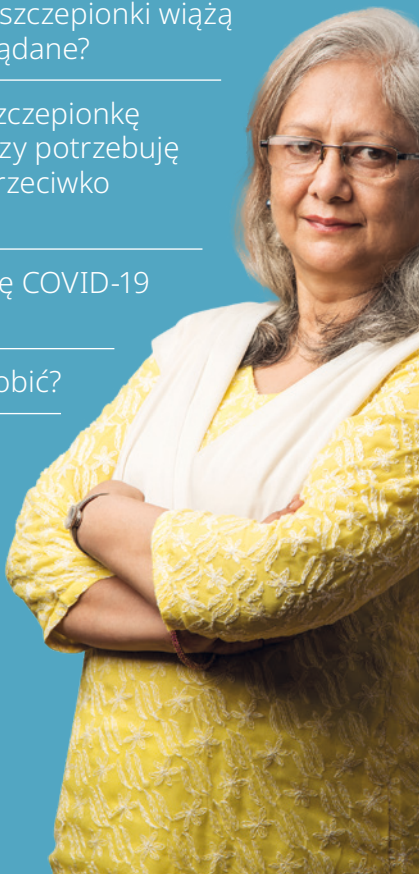
Otrzymałem(-am) szczepionkę przeciwko grypie. Czy potrzebuję także szczepionki przeciwko COVID-19?

Czy mogę zarazić się COVID-19 przez szczepionkę?

Co należy potem zrobić?

Co należy zrobić, jeżeli nie będę czuć się dobrze w dniu następnego szczepienia?

Czy po otrzymaniu szczepionki mogę zarażać inne osoby COVID-19?



Czym jest COVID-19 lub koronawirus?

Choroba COVID-19 jest wywoływana przez nowy koronawirus, znany jako SARS-CoV-2. Po raz pierwszy potwierdzono jego obecność pod koniec 2019 r. Jest wysoce zakaźny i może prowadzić do ciężkiej choroby układu oddechowego.

U wielu zakażonych osób choroba przebiega całkowicie bezobjawowo lub z łagodnymi objawami. Najczęściej występujące objawy to kaszel, gorączka, ból głowy oraz utrata zmysłu smaku lub węchu.

U niektórych osób występuje silne zmęczenie, bóle mięśni, biegunka, wymioty, wysoka temperatura oraz dezorientacja. U niewielkiej liczby osób przebieg choroby jest bardzo ciężki i może wymagać hospitalizacji lub przyjęcia na oddział intensywnej terapii.

Mniej niż 1 na 100 zakażonych osób umrze na COVID-19, jednak w przypadku osób powyżej 75. roku życia ta liczba wzrasta do 1 osoby na 10.

Na chwilę obecną nie ma leku na COVID-19, jednak niektóre z nowych testowanych terapii pomagają obniżyć ryzyko powikłań.

Informacje o różnych rodzajach szczepionek

W Wielkiej Brytanii istnieją dwa rodzaje szczepionek COVID-19, które zostaną wprowadzone po ich zatwierdzeniu. Obie szczepionki wymagają przyjęcia dwóch dawek, aby zapewnić najlepszą ochronę.

Kto powinien otrzymać szczepionkę przeciwko COVID-19?

Wspólna Komisja ds. Szczepień i Immunizacji (ang. Joint Committee on Vaccination and Immunisation, JCVI), która jest grupą niezależnych specjalistów, zaleciła, aby brytyjska służba zdrowia (NHS) w pierwszej kolejności oferowała szczepionki osobom z grupy najwyższego ryzyka zakażenia i ciężkich powikłań w wyniku zakażenia.

Do grupy tej należą osoby starsze, pracownicy „pierwszej linii frontu” służby zdrowia i opieki społecznej, personel oraz podopieczni domów opieki, a także osoby cierpiące na określone choroby. Po udostępnieniu większej liczby szczepionek zostaną one jak najszybciej zaoferowane pozostałym osobom z grupy ryzyka.

Czy jestem w grupie podwyższonego ryzyka zakażenia COVID-19?

Koronawirus wpływa na nas wszystkich. Starsze osoby dorosłe, cierpiące na przewlekłe choroby, są w grupie wysokiego ryzyka powikłań w wyniku zakażenia COVID-19, co w niektórych przypadkach może zakończyć się śmiercią.

Następujące osoby powinny otrzymać szczepionkę przeciwko COVID-19:

- osoba dorosła mieszkająca lub pracująca w domu opieki dla osób starszych
- pracownik służby zdrowia z „pierwszej linii frontu”
- pracownik opieki społecznej z „pierwszej linii frontu”
- opiekun świadczący opiekę domową nad starszymi osobami dorosłymi
- osoby w wieku powyżej 65 lat
- młode osoby dorosłe cierpiące na choroby przewlekłe (informacje na następnej stronie)

Szczepionka zostanie udostępniona również osobom dorosłym cierpiącym na następujące choroby:

- rak krwi (np. białaczka, chłoniak, szpiczak)
- cukrzyca
- demencja
- problemy z sercem
- bóle w klatce piersiowej lub trudności z oddychaniem, w tym zapalenie oskrzeli, rozedma płuc lub ciężka astma
- choroby nerek
- choroby wątroby
- obniżona odporność ze względu na chorobę lub leczenie (np. HIV, leki sterydowe, chemioterapia lub radioterapia)
- reumatoidalne zapalenie stawów, toczeń lub łuszczyca
- przeszczep organów
- udar mózgu lub przemijający atak niedokrwienny (TIA)
- choroby neurologiczne lub zanik mięśni
- niepełnosprawność intelektualna w stopniu znacznym lub głębokim
- problemy ze śledzioną, np. niedokrwistość sierpowata lub usunięta śledziona
- duża nadwaga (BMI równe 40 lub wyższe)
- ciężka choroba umysłowa

Wszystkie osoby zaliczane z przyczyn medycznych do grupy najwyższego ryzyka są uprawnione do otrzymania szczepionki przeciwko COVID-19. Możliwość otrzymania szczepionki jest zależna od stopnia nasilenia choroby. Lekarz pierwszego kontaktu udzieli informacji na temat uprawnienia do szczepionki.

Kto nie powinien otrzymać szczepionki?

Szczepionki nie zawierają żywych organizmów. Z tego względu ich otrzymanie jest bezpieczne dla osób z zaburzeniami układu odpornościowego. Te osoby mogą jednak nie zareagować zbyt dobrze na szczepionkę. Bardzo niewielka liczba osób należących do grupy ryzyka powikłań w wyniku zakażenia COVID-19 nie będzie mogła otrzymać szczepionki. Do tej grupy należą osoby, które cierpią na poważne alergie.

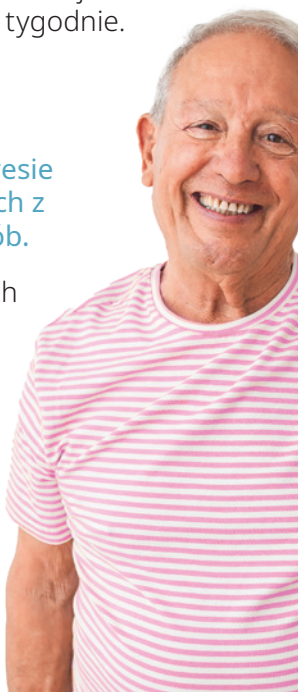
Kobietom w wieku rozrodczym, kobietom w ciąży lub karmiącym piersią zaleca się zapoznanie ze szczegółowymi informacjami przedstawionymi na stronie internetowej www.nhs.uk/covidvaccination.

Czy szczepionka zapewni mi ochronę?

Szczepienie przeciwko COVID-19 zmniejszy ryzyko zachorowania na COVID-19. Zbudowanie odporności po otrzymaniu pierwszej dawki szczepionki może potrwać 1-2 tygodnie.

Wyniki badań wskazały, że szczepionka jest skuteczna. Nie zgłoszono również żadnych problemów w zakresie bezpieczeństwa w badaniach z udziałem ponad 20 000 osób.

Tak jak w przypadku wszystkich leków, żadna szczepionka nie zapewni pełnej ochrony. Niektóre osoby mogą nadal zostać zakażone COVID-19 pomimo otrzymania szczepionki. W takich przypadkach przebieg choroby powinien być jednak lżejszy.



Czy z otrzymaniem szczepionki wiążą się działania niepożądane?

Tak jak wszystkie leki, szczepionki mogą powodować działania niepożądane. Większość z nich jest krótkotrwała i ma łagodny przebieg. Występują tylko u niektórych osób. Drugą dawkę szczepionki należy przyjąć nawet jeżeli po pierwszej dawce wystąpią działania niepożądane. Mimo że pierwsza dawka zapewni ochronę w pewnym stopniu, podanie drugiej dawki umożliwi uzyskanie długotrwałej ochrony przed wirusem.

Bardzo często występujące działania niepożądane obejmują:

- ból, uczucie ciężkości i tkliwość w miejscu przyjęcia zastrzyku. Objawy te są najbardziej nasilone ok. 1-2 dni po otrzymaniu szczepionki.
- uczucie zmęczenia
- ból głowy
- bóle uogólnione lub łagodne objawy grypopodobne

Chociaż występująca przez 2-3 dni podwyższona temperatura jest dość częstym objawem, wysoka temperatura występuje

rzadko i może wskazywać na zakażenie COVID-19 lub inne.

Aby poczuć się lepiej, należy odpocząć i zażyć normalną dawkę paracetamolu (należy zastosować się do wytycznych podanych na opakowaniu).

Objawy występujące po szczepieniu ustępują zazwyczaj w ciągu tygodnia.

Jeżeli nastąpi nasilenie objawów lub w razie innych obaw, należy zadzwonić pod numer NHS 111.



W przypadku zasięgnięcia porady medycznej należy powiadomić personel o szczepieniu (w miarę możliwości należy przedstawić kartę szczepień), aby można było przeprowadzić odpowiednie badanie.

Działania niepożądane szczepionek lub leków można także zgłaszać w ramach programu Yellow Card (tzw. żółtej karty). Informacje na ten temat znajdują się na stronie 11.

Osoby zaliczane z przyczyn medycznych do grupy skrajnie wysokiego ryzyka powinny nadal stosować się do wytycznych rządowych.



Otrzymałem(-am) szczepionkę przeciwko grypie. Czy potrzebuję także szczepionki przeciwko COVID-19?

Szczepionka przeciwko grypie nie zapewnia ochrony przeciwko COVID-19. Osoby uprawnione do otrzymania obu szczepionek powinny przyjąć je obie, jednak zazwyczaj w odstępie co najmniej tygodnia.

Czy mogę zarazić się COVID-19 przez szczepionkę?

Nie można zarazić się COVID-19 w wyniku otrzymanej szczepionki, jednak niektóre zakażone osoby mogą nie zdawać sobie sprawy z zakażenia nawet po przyjęciu szczepionki.

O zakażeniu COVID-19 najczęściej świadczy niedawne pojawienie się któregośkolwiek z poniższych objawów:

- nowy uporczywy kaszel
- wysoka temperatura
- utrata bądź zaburzenia węchu lub smaku (anosmia)

W razie wystąpienia powyższych objawów należy pozostać w domu oraz zamówić test.

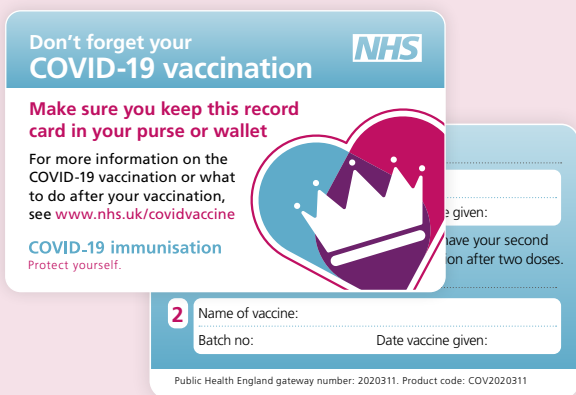
Dalsze informacje na temat objawów są dostępne na stronie internetowej www.nhs.uk/conditions/coronavirus-COVID-19/symptoms

Co należy potem zrobić?

Po pierwszej dawce należy zaplanować termin otrzymania drugiej dawki. Zaszczepione osoby otrzymają kartę szczepień. Kolejna wizyta powinna przypadać od 3 do 12 tygodni później.

Ważne jest, aby przyjąć obydwie dawki szczepionki w celu zapewnienia najlepszej ochrony.

Kartę szczepień należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i zabrać ze sobą na kolejną wizytę w celu otrzymania drugiej dawki.



Don't forget your
COVID-19 vaccination **NHS**

Make sure you keep this record card in your purse or wallet

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nhs.uk/covidvaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.

2 Name of vaccine:
Batch no: Date vaccine given:

Public Health England gateway number: 2020311. Product code: COV2020311

Co należy zrobić, jeżeli nie czuję się dobrze w dniu szczepienia?

W przypadku złego samopoczucia najlepiej jest poczekać, aż stan zdrowia poprawi się, jednak należy postarać się przyjąć szczepionkę jak najszybciej. Osoby poddające się kwarantannie domowej, oczekujące na test na obecność COVID-19 lub osoby, które nie czują się w pełni zdrowe, nie powinny zgłaszać się na szczepienie.

Czy po otrzymaniu szczepionki mogę zarażać inne osoby COVID-19?

Szczepionka nie prowadzi do zakażenia COVID-19. Otrzymanie dwóch dawek zmniejszy ryzyko poważnych powikłań w wyniku zakażenia. Na chwilę obecną nie wiadomo, czy szczepionka powstrzyma zakażenie i rozprzestrzenianie się wirusa. Z tego względu należy stosować się do wytycznych obowiązujących w lokalnej okolicy, aby zapewnić ochronę osobom w swoim otoczeniu.

Aby zapewnić ochronę sobie i swojej rodzinie i znajomym należy nadal:

- stosować się do zasad dystansowania społecznego
 - nosić nakrycie twarzy
 - dokładnie i często myć ręce
 - stosować się do aktualnych wytycznych
- www.gov.uk/coronavirus

Należy zapoznać się z ulotką zawierającą informacje o szczepionce, w tym o możliwych działaniach niepożądanych, wyszukując Coronavirus Yellow Card (z ang. żółta karta dotycząca koronawirusa).

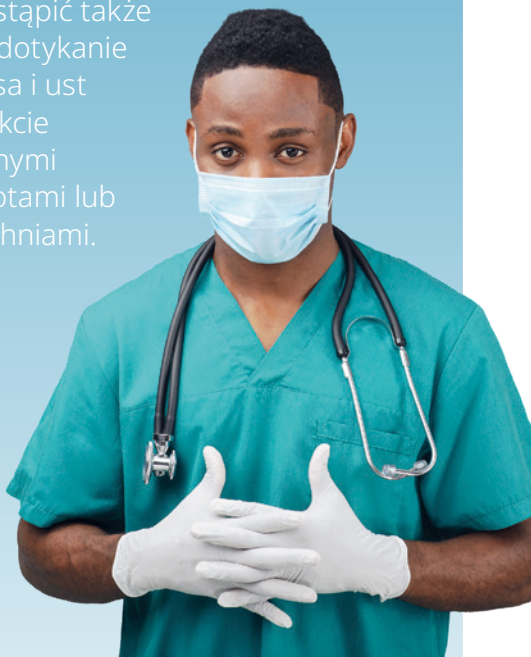
Działania niepożądane można także zgłaszać na tej samej stronie internetowej lub pobierając aplikację Yellow Card.



coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

Pamiętaj

COVID-19 rozprzestrzenia się drogą kropelkową poprzez powietrze wydychane z nosa lub ust, szczególnie podczas mówienia lub kaszlu. Zakażenie może nastąpić także poprzez dotykanie oczu, nosa i ust po kontakcie z zakażonymi przedmiotami lub powierzchniami.



Szczepienia pomagają chronić osoby z grupy najwyższego ryzyka.

Dalsze informacje na temat szczepień przeciwko COVID-19 są dostępne na stronie internetowej www.nhs.uk/covidvaccination

© Prawa autorskie Korony Brytyjskiej 2020
COV2020351V2PL 22M 1p DEC (APS) 2020
Numer bramki Agencji ds. Zdrowia Publicznego w Anglii:
2020431

Dalsze bezpłatne egzemplarze niniejszych ulotek można zamówić na stronie internetowej www.healthpublications.gov.uk